

菩提樹

ヴィルフェルム・ミュラー詩・
近藤朔風訳詞
シューベルト作曲

0 / 3

泉に添いて 茂る菩提樹

□□□ したいゆきては うまし夢見つ

□□□ 幹(みき)には彫(え)りぬ ゆかし言葉

うれし悲しに といしその陰(かげ)

今日も過(よみ)りぬ

暗き小夜中(さよなか)

ま闇(やみ)に立ちて

まなこ閉(と)ずれば

枝はそよぎて 語るごとし

来(こ)よいとし友

此処(ここ)に幸(さち)あり

面(おも)をかすめて 吹く風寒く

笠(かさ)は飛べども 捨てて急ぎぬ

はるか離(さか)りて たたずまえば

なおもきこゆる 此処に幸あり

此処に幸あり

菩提樹

ヴィルフヘルム・ミュラー詩・
近藤朔風訳詞
シューベルト作曲

1／3

□□■

1.

泉に添いて

茂る菩提樹

したいゆきては

うまし夢見つ

幹(みき)には

彫(え)りぬ

ゆかし言葉

うれし悲しに

といしその陰(かげ)

菩提樹

ヴェルフエルム・ミューラー詩・
近藤朔風訳詞
シューベルト作曲

2 / 3

2.

今日も過(よめ)ら

暗き小夜中(ちよかな)

ま闇(やみ)にひとりて

まなこ閉(と)ずれば

枝はそよぎて

語るごとく

来(こ)よいと友

此処(ここ)に

幸やちあら

菩提樹

ヴィルフヘルム・ミュラー詩・
近藤朔風訳詞
シューベルト作曲

3／3

3.

面

(おも)

をかすめて

吹く風寒く

笠は飛べども

捨てて急ぎぬ

はるか離

(さか)

りて

たたずまえば

なおもきこゆる

此処に幸あり

此処に幸あり

End

Ich mußt' auch heute wandern Vorbei in tiefer Nacht,
イヒ ムスト アウフ ホイテ ワンデェン フォアバイ イン ティーフェアナハ
ト

Da hab' ich noch im Dunkeln Die Augen zugemacht.

ダァ ハプ イヒ ノホ イム ドウンケレン ディー アウゲン ツウゲマハト

Und seine Zweige rauscheten, Als riefen sie mir su;

ウント ザイネ ツヴァイゲ ラウシェテェン アルス ルィーフェン ズウィー
ミア ツウ

"Komm her zu mir, Geselle, Hier find'st du deine Ruh'!"

コム ヘア ツウ ミァ ゲゼレ ヒァ フィンストウ ドウ ダイネ ルー

Die kalten Winde bliesen Mir grad ins Angesicht,
ディー カルテン ウィンデ ブリィーセン ミア グラート インス アン
ゲズウィシト

Der Hut flog mir vom Kopfe, Ich wendete mich nicht.
デア フート フローク ミア フォム コオプフェ イヒ ウェンデテエ ミ
ヒ ニヒト

Nun bin ich manche Stunde Entfernt von jenem Ort,
ヌウン ビン イヒ マンチュエ シュトウンデエ エントフェェント フォン
イエーネエム オート

Und immer hörr' ich's rauschen: Du fändest Ruhe dort!
ウント インメエア ホオエア イヒス ラウシェン ドゥ フィンデスト
ルーエ ドオルト!

